

## 6.衣・食・住

河東の子供たちは学校で食べる給食でもだんぜんご飯が大好きです。

Kawahigashi elementary school students eat school lunch and they like cooked rice very much.

そして、ラーメンも大好きです。

They also like Chinese ramen noodles.

### ②お菓子 Snacks

子供たちは学校から家に帰ると夕食までの間に簡単なおやつを食べるようです。

Most children eat snacks before dinner at home.

おやつは、お店で買えるスナック菓子といわれるものが多いようです。

They go to the store to buy snacks called "Sunakku Gashi".

スナック菓子は、とうもろこしやジャガイモ、米を材料にして、ほとんど元の形と違う形に加工されたものです。

Snacks are made from corn, potatoes, or rice.

また、ビスケットやクッキーも好まれます。

They like cookies, too.

会社などで仕事をしているお母さんが多いのでお母さんが作ったお菓子はほとんど食べられません。

Children used to eat hand-made snacks, but these days their mothers are too busy to prepare them.

日曜日などお母さんの仕事がお休みのときは、いっしょに、ホットケーキやクッキーを焼いて楽しく会食している子もいます。

However, on Sundays and holidays some children enjoy making pancakes or cookies and eating them with their mothers.

### ③食事の作法 Eating

最近<sup>さいきん</sup>は、いすに腰をおろし、テーブルで食事をする家が多くなりました。ふつうは昔から、畳に正座し、低いテーブルで食事をします。

In the past, it was common to eat meals while sitting on the tatami floors of homes. However, today it is more common for families to sit on chairs.

ご飯は茶碗に、みそ汁はおわんに分けられます。

We serve cooked rice in the rice bowl and pour miso soup into the soup bowl.

そしてさまざまなおかずが1品ずついろいろな大きさの皿や小鉢に盛り付けられます。

Side dishes are served family style on big plates or individually in small decorated bowls called "kobachi."

ご飯やみそ汁を食べるときは、茶碗やおわんを左手で持ち、右手で持った箸で一口大にはさんで口に入れます。茶碗やおわんをテーブルに置いたまま食べたり、左手をひざの上に置いたまま食べてはいけないこととされています。

We hold the rice bowl and the soup bowl with the left hand. It is considered to be bad manners if a person does not pick up the bowl to eat from it or puts the left hand in the lap.

皿の盛られたものは、置いたままはさみ上げて食べますが、皿に左手を添えることがよいとされています。

For meals served on a plate, it is considered good manners to hold the plate lightly with the left hand while eating from it.

子供たちは離乳食が終わる2歳ごろから箸を使い始めますが、なかなか難しく、この時期母親に正しく教えられなかった子供は成長してもうまく箸を使えません。

Children begin to use chopsticks around 2 years old (around the time they switch from solid food). It is hard for children to use chopsticks. It is important for mothers to teach their children how to use chopsticks well. Children who were not given proper instructions on how to use chopsticks cannot use